

*D

- 80 doch læse ich samfter sūeze birn,
swie die ritter **vor im nider** rirn.
Der krīe dô vil maneger wiert,
Der krīe dô vil maneger wiert,
swer **vor** sīner t̄joste hielt:
5 "hie kumt der anker, fiâ fi!"
zegegen kom im gehurtet bî
Ein vürste **von** Anschouwe
- diu riwe was sîn vrouwe -
mit ûf kêrter **schildes** spitze.
10 daz lêrt in jâmers witze.
diu wâpen er **erkande**.
wâr umbe er von im wande?
welt ir, ich bescheide iuch des.
si gap der stolze Galoes,
15 filiroy Gandin,
der vil **getriwe** bruoder sîn,
dâ vor, **unz** im diu minne erwarp,
daz er an einer t̄jost **erstarp**.
Dô bant er ab sīnen helm.
20 wederz **gras** noch den melm
sîn strît dâ niht mêre bante.
grôz jâmer in des mante.
mit sīme sinne er bâgete,
daz er niht dicke envrâgete
25 Kayleten, sīner muomen sun,
waz sîn bruoder wolde tuon,
daz er niht turnierte hie.
daz enwesser leider, wie
er starp vor Muntori.
30 dâ **vor** was im ein kumber bî.

D

3 Majuskel D **7** Initiale D **19** Majuskel D

7 Anschouwe] Anscowe D **29** vor] von D · Muntori] Mvntthōri D

*m

- doch læse ich sanfter sūeze birn,
wie die ritter **vor ime nider** rirn.
der krīge dô vil maniger wiert,
wer **vor** sīner juste hielt:
5 "hie kumt der anker, fiâ fi!"
zegegen kam im gehurtet bî
ein vürste **ûz** Anschouwe
- diu riuwe was sîn vrouwe -
mit ûf gekêrter spitze.
10 daz lêrt in jâmers witze.
diu wâpen er **erkante**.
wâr umbe er von im wante?
wellet ir, ich bescheide iuch des.
si gap der stolze Galoes,
15 fili rois Gandin,
der vil **getriuwe** bruoder sîn,
dâ vor, **unz** ime diu minne erwarp,
daz er an einer just **erstarp**.
dô bant er abe sīnen helm.
20 wederz **gras** noch den melm
sîn strît dô niht mêre bante.
grôz jâmer in des mante.
mit sīnem **sinne** er bâgete,
daz er niht ê gevrâgete
25 Kaileten, sīner muomen sun,
waz sîn bruoder wolte tuon,
daz er niht turnierte hie.
daz enweiz er *leider* **reht**, wie
er starp vor Munnthori.
30 dâ **vor** was im ein kumber bî.

m n o

2 rirn] farn m **3** maniger] manigen o **7** Anschouwe] [schwen]:
schwe m entschowe o **8** riuwe was sîn] ruwessin n **9** mit] *om.* n
· gekêrter spitze] gekerte spise o **10** lêrt] lerte n o **11** wâpen]
knappen o **12** wante] rante n (o) **14** si] Des o **15** rois] ros
n **16** der] Die o **17** dâ] Jr o **18** er an] er [an]: Me an m **20**
wederz] Wenders m Wider das n o · den] dem m o · melm]
melnn o **21** bante] bant n o **22** grôz] Grosses n · des] das
o · mante] mant n (o) **23** sinne] sunne m **24** ê] me n **25**
Kaileten] Kailetten m Kayleten n o · sīner] sīnen *nachträglich*
korrigiert zu: sīner m **26** sîn] sīner *nachträglich* *korrigiert*
zu: sîn m **28** daz] Des n o · enweiz] weisz n (o) · leider] lieder
m **29** Munnthori] munthorÿ m monthori n muntori o **30** ein] eÿ o

*G

doch læse ich sanfter sūeze biren,
swie die rīter vor im riren.
der crīge dā vil maniger wielt,
swer **ie gein** sīner tjoste hielt:
5 "hie kumt der anker, phîâ phî!"
gein im kom gehurt bî
ein vürste **ûz** Anschouwe
- diu riwe was sîn vrouwe -
mit ûf gekêrter spitze.
10 daz lêrt in jâmers witze.
diu wâpen er erkande.
wâr umber von im wande?
welt ir, ich bescheide iuch des.
si gap der stolze Galoes,
15 fily rois Gandin,
der vil **liebe** bruoder sîn,
dâ vor, ê im diu minne erwarp,
daz er an einer tjoste **starp.**
man bant im abe sīnen helm.
20 weder **daz ors** noch den melm
sîn strît **dâ** nimer bante.
grôz jâmer in des mante.
Mit sīnem sinner bâgte,
wâr umber nine vrâgte
25 Kaileten, sīner muomen sun,
waz sîn bruoder wolte tuon,
daz er niht turnierte hie.
dône wesser leider reht, wie
er starp vor Muntori.
30 dâ **vor** was im ein kumber bî.

G I O L M Q R Z Fr50

1 *Initiale* O 3 *Initiale* L Q R Z 5 *Initiale* I 23 *Initiale* G 27
Initiale I

1 doch] ÷och O · læse] lêr I ase R · ich] ir Z · sanfter sūeze biren] sansster suszen bri R 2 swie die] swie da die G Wie die L Q R Wy dy vor deme M · vor im] vor in I nedir ð M vor mir Q · riren] nider riern O (Z) nit sind fry R 3 der] [de]: der I Den R · crīge] groier I krigk Q · dâ] do O L Q · maniger] mannig M 4 swer] Wer L M Q R · ie gein] hie gein I vor Z · sīner tjoste] seiner trost Q sīnen Iostieren R 5 kumt] kvnet Z 6 Engegen chom hie im gehvrtet hi O · En gegin qwam om gehurtet by M (R) (Z) 7 ein] ern I · Anschouwe] anschowe G antschauwe I anschowe O Q R Anschowen L aschowe M antschowe Z 8 riwe] trūwe R (Z) 9 ûf gekêrter] vfgekerten I of gerichtet L vf kertes Z · spitze] schiltes spitze L spiczen Q 10 lêrt] larte M 11 diu] Disiv O (L) (M) (Q) (Z) · erkande] bechande I irkanten M kante Q (R) 12 wâr] Dar L (R) · umber] her M · wande] wantin M 13 ich] icht M · des] das M [das]: des R 14 si] Sa M · der stolze] deme stolczin M · Galoes] Gaoles L 15 Gandin] chandin I gaudin Q (R) 16 liebe] getriwe O (L) (M) (Q) (R) (Z) 17 ê im] im I O (M) Q ým E L im E R e Z · erwarp] im erwarp Z 18 starp] erstarp I (O) L Q (R) 20 Weder daz ors] Wederz gras O (M) (Q) (R) Z Weder grasz L · den] der I 21 sîn] sīnen I · dâ nimer] nimer G da ninder I da niht L da nicht mer M (R) do nicht mer Q · bante] bant I 22 des] daz L · mante] mant I 23 sīnem sinner] sīnen sinnen er I (R) · bâgte] beiagite M (Z) dachte R 24 wâr umber] Daz er L Dar vmbe er Z · nine] niht dicher I O (L) (Q) nit R (Z) 25 Kaileten] Gahiletan I Kayletan O M Q Kayletan L Kaylitten R Gaileten Z 28 dône wesser] Da on wuste er M Wone wust er R Da enweste [lr]: er Z daz en welle er Fr50 · reht] om. O L Fr50 nit R 29 er] Wie er L · starp] stap Fr50 · vor] [von]: vor I von Q · Muntori] muntorie I monthori O Q monchorý L Montori M manchori R mvnthori Z mvntehori Fr50 30 vor] von Q

*T (U)

doch læse ich sanfter sūeze birn,
wie die rīter **nider** rirn.
Der crien dô vil maneger wielt,
wer **ie gein** sīner jost hielt:
5 "hie kumet der anker, fia fi!"
gein im kam gehurtet bî
ein vürste **ûz** Anschouwe
- die riuwe was sîn vrouwe -
mit ûf gekêrter spitze.
10 daz lêrte in jâmers witze.
disiu wâpen er bekante.
wâr umb er von im wante?
wolt ir, ich bescheide iuch des.
si gap der stolze Galoes,
15 fillyroys Gandin,
der vil **getriuwe** bruoder sîn,
dâ vor, ê im diu minne erwarp,
daz er an einer jost **starp.**
man bant im abe sīnen helm.
20 weder **gras** noch den melm
sîn strît dâ niemer bant.
grôz jâmer in des **nû** mant.
mit sīnem sinne er bâgete,
wâr umb er envrâgete
25 Kayleten, sīner muomen sun,
waz sîn bruoder wolte tuon,
daz er niht turnierte hie.
dô enweiz er leider reht, wie
er starp vor Muntori.
30 dô was im ein kumber bî.

U V W T

1 *Majuskel* T 3 *Initiale* U V W · *Majuskel* T 6 *Majuskel* T 14
Majuskel T 15 *Majuskel* T 22 *Majuskel* T 30 *Majuskel* T

1 læse] ließ W 2 Wie dicke ritterschafft von in riern W · wie] [*]: swie V swie T · nider] in der U [*]: von im nider V von im nider T 3 crien dô vil] crie do T 4 wer] swer V T 5 hie] Der sper hie W 6 kam] kam ainer W 7 vürste] fürstin W · ûz] von V W T · Anschouwe] Anschowe U antschowe W anscōuwe T 9 gekêrter] [gekertem*]: gekerteme V gekertem W [geker*]: gekertem T · spitze] [*]: schiltes spitze V schiltes spitze W 10 lêrte] lert V lertin T 11 disiu] dise T 13 gervhent irz ich sagiv ez T 14 Galoes] Gales U Galoez T 15 fillyroys] fillyros U · Gandin] Gaudin U (W) 17 ê im] im e V im T 18 starp] erstarp V T 20 weder] wederz T · den] om. V der W 21 Seinen gedanck do nieman beuand W · niemer] niht mer T 22 grôz jâmer] Sines iamers craft T · des] om. W · nû mant] nv mante V mante T 23 sīnem] sīner U · er bâgete] erwaget W 24 envrâgete] nie nvt fragete V nicht enfraget W niht ê vragete T 25 Kayleten] Kayleten V Gayleten W 28 dô enweiz er] da enwuster V Do enwezzer V (T) · reht] om. V W T 29 Muntori] Munthori U munthori V W Mvntorj T 30 dô was] da waz V Do vor was W (T) · ein] om. T